

In representation and on behalf of the **Association of Friends of the Patios of Cordova**, created in 1972, a non-profit-making association, based in Cordova at Calle San Basilio, nº 50, its President MR. MIGUEL ÁNGEL ROLDÁN SÁNCHEZ,

HEREBY DECLARES

That our Association was created to ensure that the tradition and passion for the Fiesta of the Patios in Cordova and for the cultural space where this is celebrated - the patios - and which constitutes one of the main identity features of Cordovan society, and in particular the communities resident in the patio houses, are kept alive, are not lost and do not only perpetuate in memory or legend.

That one of our Association's objectives is to contribute to the public recognition of the unselfish and anonymous efforts of many people who achieve the miracle of keeping the patios alive, preserving their traditional character and ensuring their respectful renewal. These guardians, of all ages and backgrounds, the bearers and transmitters of knowledge, tradition and this festive ritual, are the soul of the Fiesta of the Patios and of the cultural, historical and symbolic space where this is celebrated every spring, calling upon all Cordovan citizens and visitors from other places to share our intangible heritage.

That the Association has striven since its creation to safeguard and disseminate the Fiesta of the Patios, participating actively in all aspects relating to same, in particular in the annual preparations and celebration of the fiesta.

That the Association currently has more than 800 members. These include, most notably, various countries such as Canada, Russia or Japan, which are passionate about and fascinated in the fiesta and the space where this is celebrated, as well as the luxuriant and floral creativity of this ritual, and wish to support the defence and maintenance of what they consider to be a marvellous expression of intangible heritage.

That our association expresses its full and unreserved consent for our intangible heritage to be disseminated, for the Fiesta of the Patios to be nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, and for the Association of Friends of the Patios of Cordova to act as a participant in the entire process of preparation and elaboration of the nomination to which we have given, and will continue to give, as we have done from the start of the initiative, our wholehearted support.

Signed in Cordova on February 3, 2012



Reçu CLT / CIH / ITH
Le 10 FEV. 2012
N° alzi

Mrs. LEONOR CAMORRA PÉREZ, President of the "**Claveles y Gitanillas**" Association of Cordovan Patios, acting on behalf of the Association:

HEREBY DECLARES

That our association was created in 1996.

That it is currently formed by 51 families, residents or patio house owners.

That it is a non-profit-making association created on the initiative of the members of the community of patio house residents from the districts in the Historical Quarter of Cordova, who are the bearers and transmitters of the knowledge, rituals and development of the Fiesta of the Patios. This Association has the following objectives:

- The conservation and maintenance of the Cordovan Patios as part of the heritage of the Historical Quarter, Cordovan heritage and World Heritage.
- Create links between all the local patio communities in order to strengthen, enhance and create the human, economic and cultural relations associated with this magnificent heritage, using the Association's own resources, as well as those that may be obtained from public and private institutions.
- Foster greater knowledge of this heritage at local, regional, national and international level.
- Forge relations with other similar heritage at national and international level.
- Safeguard and transmit the knowledge, techniques, expressions and traditions that enable the preparation and development of this regular ritual and the main festive event of our community, known as the Fiesta of the Patios in Cordova, celebrated every year in May, and participate actively in all the events and decisions taken in connection with this fiesta.

That our association has, since its creation, been constantly devoted to safeguarding and transmitting the Fiesta of the Patios and its social, environmental, cultural and heritage values. For our community, the Fiesta of the Patios is the essence of the way we are, our way of life. Its protection and continuity also guarantees our protection and continuity.

That our association and its members have always participated, together with other Cordovan associations, with the dedication and commitment of our community, to safeguarding and transmitting to our children the values, knowledge, traditions, symbols, ritual and celebration of the Fiesta of the Patios. On February 8, 2007, the two associations representing the Patios of Cordova met in order to urge the City Council of our city to request UNESCO to recognise the Fiesta of the Patios and its values and to inscribe our heritage on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Since then, our Association has been an active and substantial participant in the

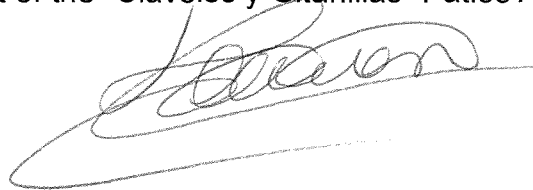
entire process, with a representative of our Association forming part of the committee entrusted with preparing the nomination dossier of the Fiesta of the Patios.

That we hereby express the full consent of our association for our knowledge, practices, traditions and rituals to be disseminated and for the nomination of the Fiesta of the Patios to be presented to UNESCO and for our association to be included in the nomination.

That our association will continue to strive to contribute to safeguarding the Fiesta of the Patios in Cordova and to the transmission and dissemination of all its values and intangible cultural heritage in general.

Signed in Cordoba on January 31, 2012.

Leonor Camorra Pérez
President of the "Claveles y Gitanillas" Patios Association

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leonor Camorra Pérez', written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.

Je soussigné MIGUEL ANGEL ROLDAN SANCHEZ, au nom et en représentation de l'Association des Amis des Patios Cordouans, créée en 1972, association à but non lucratif domiciliée à Cordoue, calle San Basilio n° 50, en qualité de Président de l'Association,

DÉCLARE

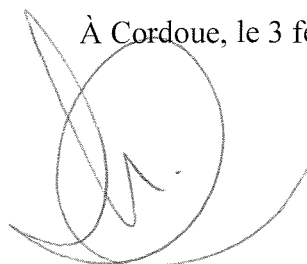
Que notre Association a été fondée afin que la tradition et la passion pour la Fête des Patios de Cordoue et pour l'espace culturel qui l'accueille, les patios, constituant un des traits d'identité essentiels de la société cordouane et en particulier des communautés d'habitants des maisons à patio, restent vivantes, perdurent et ne deviennent pas un souvenir ou une légende.

Que les objectifs de notre Association sont notamment de contribuer à la reconnaissance publique des efforts désintéressés et anonymes de tous ceux qui rendent possible le miracle de maintenir la vie des patios, fidèles à leur caractère traditionnel et à leur rénovation respectueuse. Ces personnes qui s'occupent des patios, de tous âges et statut, porteurs et transmetteurs du savoir-faire, de la tradition et du rituel, sont l'âme de la Fête des Patios et de l'espace culturel, historique et symbolique où elle est célébrée chaque année au printemps, rassemblant tous les citoyens cordouans et les visiteurs venus d'ailleurs pour partager notre patrimoine immatériel.

Que l'Association compte actuellement plus de 800 membres. À noter que certains d'entre eux viennent d'autres pays comme le Canada, la Russie ou le Japon. Enthousiasmés et fascinés par la Fête et son espace, ainsi que par la créativité florale et végétale de ce rituel, ils ont décidé de contribuer et de soutenir la préservation et le maintien de cette expression du patrimoine immatériel, qu'ils considèrent extraordinaire.

Que notre association manifeste son consentement total et sans réserve pour que notre patrimoine puisse être diffusé, pour que la candidature de la Fête des Patios à l'inscription sur la Liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité soit présentée à l'Unesco et pour que l'Association des Amis des Patios Cordouans figure parmi les participants à l'ensemble du processus de préparation et d'élaboration de la candidature, à laquelle nous avons apporté, dès le début de l'initiative, et continuerons d'apporter notre soutien indéfectible.

À Cordoue, le 3 février 2012



Reçu CLT / CIH / ITH

Le

10 FEV. 2012

N°

0121

Je soussignée, LEONOR CAMORRA PÉREZ, Présidente de l'Association des « Claveles y Gitanillas », intervenant au nom de l'Association,

DÉCLARE

Que notre Association a été créée en 1996.

Qu'elle regroupe actuellement 51 familles, habitants ou propriétaires de maisons à patio.

Qu'il s'agit d'une association à but non lucratif, issue de l'initiative des membres de la communauté d'habitants des maisons à patio des quartiers du de Cordoue, qui sont les porteurs et les transmetteurs des savoir-faire, des rituels et de la réalisation de la Fête des Patios. Cette Association a pour objectifs :

- La conservation et le maintien des patios cordouans comme partie intégrante du patrimoine du de Cordoue et de l'Humanité.
- La création de liens entre toutes les communautés d'habitants des patios pour renforcer, accroître et tisser les relations humaines, économiques et culturelles de ce remarquable patrimoine, à l'aide des moyens de l'association et de ceux pouvant être fournis par les institutions publiques ou privées.
- Encourager au niveau local, régional, national et international la connaissance de ce patrimoine.
- Établir des relations avec d'autres patrimoines similaires à l'échelle nationale et internationale.
- Sauvegarder et transmettre les connaissances, les techniques, les expressions et les traditions qui permettent de préparer et de réaliser ce rituel cyclique et festif essentiel dans notre communauté, connu sous le nom de Fête des Patios de Cordoue, qui se déroule chaque année en mai, et participer activement à toutes les activités et prises de décisions en rapport avec cette fête.

Que notre Association a consacré, depuis sa création, des efforts permanents à la sauvegarde et à la transmission de la Fête des Patios, de ses valeurs sociales, environnementales, culturelles et patrimoniales. La Fête des Patios est, pour notre communauté, l'essence de notre façon d'être, de notre mode de vie. Sa sauvegarde et sa continuité sont aussi les nôtres.

Que notre Association et ses membres ont toujours participé, avec d'autres associations cordouanes, aux efforts et à l'engagement de notre communauté pour sauvegarder et transmettre à nos enfants les valeurs, les connaissances, les symboles, le rituel et la

célébration de la Fête des Patios. Le 8 février 2007, les deux associations représentatives des patios cordouans se sont réunies afin d'inviter la Mairie de notre ville à solliciter à l'Unesco la reconnaissance de la Fête des Patios et de ses valeurs, pour que notre patrimoine puisse être inscrit sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Depuis lors, notre association a joué un rôle actif et substantiel tout au long du processus, des représentants de notre association ayant été présents dans la commission chargée d'élaborer le dossier de candidature de la Fête des Patios.

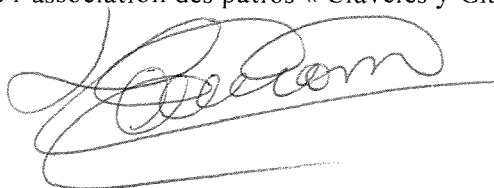
Que nous manifestons le plein consentement de notre association pour que nos connaissances, pratiques, traditions et rituels puissent être diffusés et pour que la candidature de la Fête des Patios soit présentée à l'UNESCO et que notre association y figure.

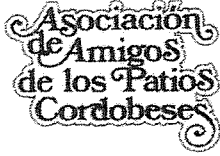
Que notre association poursuivra ses efforts pour contribuer à la sauvegarde de la Fête des Patios de Cordoue, ainsi qu'à la transmission et à la diffusion de toutes ses valeurs et du patrimoine culturel immatériel en général.

À Cordoue, le 31 octobre 2012.

Leonor Camorra Pérez

Présidente de l'association des patios « Claveles y Gitanillas »

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leonor Camorra Pérez', written over a horizontal line.



MEDALLA DE ORO DE LA CIUDAD
C.I.F. G14029896

Le

10 FEB. 2012

Nº 0121

San Basilio, 50
Apartado de Correos 47
14004 CORDOBA

Telf. & Fax 957 29 29 89
www.amigosdelospatioscordobeses.es

En representación y en nombre de la **Asociación de Amigos de los Patios Cordobeses**, creada el año 1972, asociación sin ánimo de lucro, con sede en Córdoba, en la calle San Basilio nº 50, su Presidente D. MIGUEL ÁNGEL ROLDÁN SÁNCHEZ,

DECLARA

Que nuestra Asociación nació con el fin de que la tradición y la pasión por la Fiesta de los Patios de Córdoba y por el espacio cultural que la acoge, los patios, y que representa una de las señas de identidad fundamentales de la sociedad cordobesa y en particular de las comunidades vecinales de las casas-patio, se mantuvieran vivas, no se perdiesen y no acabaran convirtiéndose en un recuerdo o leyenda.

Que forma parte de los objetivos de nuestra Asociación contribuir al reconocimiento público de los abnegados y anónimos esfuerzos de cuantas personas hacen posible el milagro de mantener vivos los patios, fieles a su carácter tradicional y a su renovación respetuosa. Estos cuidadores y cuidadoras, de todas las edades y condición, portadores y transmisores del saber, la tradición y el ritual, son el alma de la Fiesta de los Patios y del espacio cultural, histórico y simbólico en el que se celebra cada año en primavera, convocando a toda la ciudadanía cordobesa y a las personas venidas de otras partes para compartir nuestro patrimonio inmaterial.

Que la Asociación trabaja desde su fundación en la salvaguarda y difusión de la Fiesta de los Patios de Córdoba y participa activamente en todo lo concerniente a ella, de forma muy especial en la preparación y celebración anual de la misma.

Que la Asociación cuenta actualmente con más de 800 socios. Cabe destacar que entre ellos hay varios de países como Canadá, Rusia o Japón que entusiasmados y fascinados por la Fiesta y su espacio, a la vez que por la creatividad vegetal y floral de este ritual, desean contribuir con su apoyo a la defensa y mantenimiento de esta expresión, que consideran maravillosa, del patrimonio inmaterial.

Que nuestra asociación manifiesta el consentimiento total y sin reservas para que nuestro patrimonio pueda ser difundido, para que sea presentada la candidatura de la Fiesta de los Patios para ser inscrita en la Lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, de la UNESCO, y para que la Asociación de Amigos de los Patios Cordobeses figure como participante en todo el proceso de preparación y elaboración de la candidatura a la cual hemos dado desde el inicio de la iniciativa y seguimos dando hoy nuestro apoyo total.

Firmado en Córdoba, el 3 de febrero de 2012

Da. LEONOR CAMORRA PÉREZ, Presidenta de la Asociación de Patios Cordobeses "**Claveles y Gitanillas**", actuando en nombre de la Asociación:

MANIFIESTA

Que nuestra asociación se creó en el año 1996.

Que actualmente cuenta con 51 familias, vecinas o propietarias de casa-patio.

Que se trata de una asociación sin ánimo de lucro, nacida de la iniciativa de los miembros de la comunidad de vecinos de las casas-patio de los barrios del Centro Histórico de Córdoba, y que son portadoras y transmisoras de los saberes, ritual y realización de la Fiesta de los Patios. Esta Asociación tiene como objetivos:

- La conservación y mantenimiento de los Patios Cordobeses como parte del patrimonio de Centro Histórico, de Córdoba y de la Humanidad.
- Crear lazos de unión entre todas las comunidades vecinales de los Patios para fortalecer, incrementar y crear las relaciones humanas, económicas y culturales de este gran patrimonio, mediante los propios medios de la Asociación, además de aquellos que pudieran obtenerse de instituciones públicas o privadas.
- Fomentar a nivel local, regional, nacional e internacional el conocimiento de este patrimonio.
- Establecer relaciones con otros patrimonios similares a escala nacional e internacional.
- Salvaguardar y transmitir los conocimientos, técnicas, expresiones y tradiciones que permiten la preparación y realización del ritual cíclico y festivo fundamental de nuestra comunidad, conocido como la Fiesta de los Patios de Córdoba, celebrado anualmente en mayo y participar activamente en todos los actos y toma de decisiones relacionados con esta Fiesta.

Que nuestra asociación ha dedicado, desde su creación, una dedicación constante a la salvaguarda y transmisión de la Fiesta de los Patios, de sus valores sociales, medioambientales, culturales y patrimoniales. La Fiesta de los Patios es para nuestra comunidad la esencia de nuestra manera de ser, de nuestro modo de vida. Su salvaguarda y su continuidad es también la nuestra.

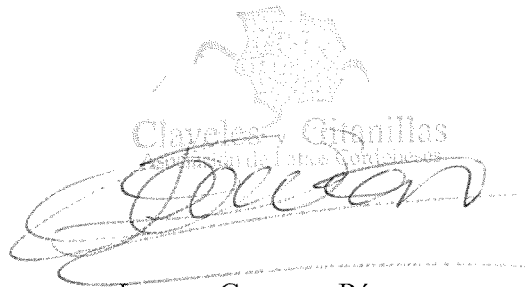
Que nuestra asociación y sus miembros han participado siempre, con otras asociaciones cordobesas, con el esfuerzo y compromiso de nuestra comunidad para salvaguardar y transmitir a nuestros hijos e hijas, los valores, los conocimientos, las tradiciones, los símbolos, el ritual y la celebración de la Fiesta de los Patios. El día 8 de Febrero de 2007 las dos asociaciones representativas de los Patios de Córdoba se reunieron con el fin de animar al Ayuntamiento de nuestra ciudad para que solicitará a la Unesco el reconocimiento de la Fiesta de los Patios y sus valores y pudiéramos ver este nuestro patrimonio inscrito en la Lista representativa del patrimonio cultural

inmaterial de la humanidad, siendo nuestra Asociación desde entonces, parte activa y substancial, a lo largo de todo el proceso, formando parte, una representación de nuestra Asociación, de la comisión para la elaboración del dossier de la candidatura de la Fiesta de los Patios.

Que manifestamos el pleno consentimiento de nuestra asociación para que nuestros conocimientos, prácticas, tradiciones y rituales puedan ser difundidos y para que la candidatura de la Fiesta de los Patios sea presentada ante la UNESCO y nuestra asociación figure en ella.

Que nuestra asociación seguirá en su empeño de contribuir a la salvaguarda de la Fiesta de los Patios de Córdoba, así como a la transmisión y difusión de todos sus valores y en general del patrimonio cultural inmaterial.

Firmado en Córdoba, el 31 de enero de 2012

The image shows a logo for the 'Asociación de Patios "Claveles y Gitanillas"'. The logo features a stylized crown or floral emblem at the top, with the text 'Claveles y Gitanillas' and 'Asociación de Patios' below it. A handwritten signature in black ink is written over the logo.

Leonor Camorra Pérez
Presidenta de la Asociación de Patios "Claveles y Gitanillas"